



ESSEP | Traduzioni › Copywriting › Marketing

*Nel mondo
nulla di grande
è stato fatto
senza passione.
(Hegel)*

Società di persone

Essepi è una realtà fuori dell'ordinario, dove il rigore del business incontra l'entusiasmo della creatività in un team aperto ed eclettico.



Silvia Fanfani è figlia della fondatrice dello Studio Essepi di cui ha preso le redini nel 1996. Diplomata al liceo artistico, dopo gli studi alla **Facoltà di Lettere** e cinque anni d'esperienza come educatrice, si occupa della gestione dell'attività e di copywriting.

Abituata a vedere il mondo da più angolature, ha una naturale inclinazione verso il **problem solving** e vive immersa in una fitta rete di relazioni sociali private e professionali.

Copywriter vivace, ha lavorato per clienti molto diversi scrivendo testi per alberghi di lusso, aziende di servizi, imprese industriali, associazioni, liberi professionisti ed artisti. Ha partecipato all'8° Concorso Letterario Nazionale D come Donna e il suo racconto "La pietra sul tetto del mondo", finalista, è pubblicato nella raccolta "Una storia semplice".



Stefano Ferruzzi si è laureato in **Economia e Commercio** all'Università Bocconi di Milano; dal 1992 al 2005 ha lavorato nei dipartimenti **marketing e commerciale** di alcune delle maggiori case automobilistiche (BMW, Citroën, Renault, Maserati e Jaguar).

Molto attento al fattore umano, segue il settore marketing dal training alla **consulenza strategica** anche internazionale.

Stimolante trainer, collabora abitualmente con i migliori istituti di formazione d'Italia.

I **collaboratori** sono tutti **liberi professionisti** e lavorano unicamente verso la propria **lingua madre** e nei propri settori di specializzazione.

Oltre ai laureati in traduzione, lavorano con noi tante persone con spiccate doti linguistiche che hanno scelto di dedicarsi alle traduzioni nel proprio settore d'interesse: ingegneri, avvocati, esperti d'economia e marketing, architetti, storici dell'arte, chimici, fisici, farmacisti, medici, psicologi e via elencando. La rosa dei collaboratori include anche **numerosi partner** quali fotografi, web designer, grafici, tipografi, organizzatori di eventi, arredatori e tanti altri.

Rivolgersi a noi significa affidare le proprie esigenze a qualcuno che ha la capacità e la voglia di prendersene carico.

La propensione ad accogliere le nuove sfide del mercato, la costante attenzione alla selezione delle risorse umane e l'insaziabile curiosità verso l'innovazione, ci permette di offrire **soluzioni efficaci e risultati concreti**.

Tutti i progetti sono accolti e curati in ogni dettaglio; lavoriamo con grinta e autocritica per fornire **servizi precisi, flessibili e puntuali**.

Conserviamo gratuitamente i lavori a tempo indeterminato; i nostri archivi sono ordinati e protetti a tutela della riservatezza, della continuità e del risparmio al passo con l'evolversi delle esigenze.

I costi di gestione sono ridotti al minimo per garantire prodotti molto validi ad un **prezzo ragionevole**. L'equità è la base dei nostri preventivi: clienti, collaboratori e project manager lavorano insieme per raggiungere il risultato ottimale.

www.studioessepi.com

Traduzioni

Traduttori ed interpreti trasportano messaggi da una cultura ad un'altra.

Il traduttore è un ricercatore a vita.

Per mestiere prima **legge** e poi **scrive, trascrive** e **descrive** ogni genere di concetto. Tradurre è una professione impegnativa e solitaria, pagina dopo pagina concentrati davanti allo schermo del computer, incalliti navigatori dello spazio cibernetico, aggiornatissimi professionisti nascosti dietro a un indirizzo di posta elettronica. Sapere due o più lingue non basta. Per tradurre si deve **vivere in due mondi**. Un buon traduttore ha diversi registri linguistici, sogna con parole sue, è figlio di più popoli anche lontani fra loro.

Ogni traduzione è una piccola, grande opera di comunicazione internazionale.

Il traduttore organizza il proprio lavoro per riservare ad ogni testo il tempo necessario a tutte le fasi: **lettura** del testo sorgente, **stesura** di una o più bozze, approfondimenti terminologici, confronti, consulenze, **revisioni** e riletture finali.

E' inoltre possibile **asseverare** e legalizzare le nostre traduzioni, fare revisioni di testi esistenti, integrare e aggiornare testi scritti e tradotti in passato da noi o da altri.

Rapidissimi e precisi, gli interpreti convertono ogni pensiero espresso dall'oratore in un concetto chiarissimo per l'ascoltatore.

La nostra **Chef d'equipe** è a disposizione dei clienti per analizzare ogni esigenza e rispondere al meglio ad ogni richiesta.

Il dialogo non conosce ostacoli.

Inglese	Olandese	Portoghese
Francese	Svedese	Polacco
Tedesco	Danese	Ungherese
Spagnolo	Norvegese	Bulgaro
Italiano	Finlandese	Sloveno
		Ceco
Cinese	Greco	Slovacco
Giapponese	Turco	Albanese
Russo	Arabo	Romeno



TRADUZIONI

Manuali d'istruzione e schede tecniche
Newsletter e cartelle stampa
Brochure, depliant e siti web
Headline, body copy, script e slogan
Cataloghi, guide e testi d'arte
Contratti e accordi commerciali
Atti notarili, sentenze, statuti e certificati
Bilanci e relazioni

INTERPRETARIATO

Simultanea
Consecutiva
Chuchotage
Trattativa

Copywriting

Tutti sanno parlare eppure Cicerone è passato alla storia.

Poche persone sanno domare la propria lingua con efficacia.

Il copywriter **ammaestra le parole** sfruttandone ogni possibile significato, le adatta al contesto e infine le armonizza con la grafica, le immagini e ogni altro elemento strategico utile alla pubblicazione.

Abbinando **fantasia e logica** si creano **testi originali e mirati**. Ogni messaggio arriva al lettore come uno strale arriva al bersaglio: veloce, dritto e preciso.

Il copy può esprimere un concetto in dieci modi diversi sfumando ogni versione con accorgimenti sottili, sinonimi, contrari, retorica ed ogni altro trucco del mestiere.

Gli scrittori creativi hanno profili professionali diversi.

Il copywriter puro scrive testi che devono informare, convincere, persuadere, vendere.

Il technical writer, specializzato in uno o più settori, scrive manuali, libretti d'istruzione e schede prodotto.

Il copyeditor passa al setaccio i testi, toglie il superfluo, verifica la coerenza fra numeri, note e riferimenti, sistema ortografia e grammatica. L'ultima mano prima della pubblicazione.

L'editor legge i testi con l'occhio dell'osservatore finale e, se necessario, stravolge le frasi, i paragrafi o interi capitoli.

Il business writer è un vero mastino della comunicazione per le aziende.

Il ghostwriter o scrittore fantasma, è la "mano scrivente" di top manager, vip, politici, artisti e sportivi.

Brochure di aziende e prodotti
Depliant, cataloghi e presentazioni
Siti web
Biografie e autobiografie
Relazioni e lettere
Articoli, newsletter e comunicati stampa



Marketing

Portiamo nella vostra organizzazione un valore aggiunto che dura nel tempo.

Siamo convinti che una buona attività consulenziale debba far percepire immediatamente quali **risultati** può produrre e in quale arco di tempo. Questi parametri sono **misurabili**. Per rendere duraturo l'effetto del nostro intervento, la nostra azione analizza in modo approfondito l'ambiente organizzativo, il tessuto sociale, l'insieme delle relazioni di cui il cliente è parte al fine di valutare la reale fattibilità del progetto, in cui il committente deve essere coinvolto appieno poiché **sono sempre le risorse umane che determinano il successo di ogni azione e dell'intera azienda**.

La nostra attività si concentra prevalentemente su 3 aree: marketing strategico, marketing operativo, brand e product management. L'attività di **consulenza** può essere svolta in appoggio alla Direzione Marketing o in outsourcing.

Siamo appassionati di marketing ed è per questo che mettiamo tanto entusiasmo nel formare risorse in questo campo.

In un mercato sempre più complesso e imprevedibile è fondamentale avere all'interno della propria organizzazione persone flessibili e preparate, in grado di riconoscere e gestire il cambiamento del mercato e dell'arena competitiva in maniera rapida ed efficace.

La metodologia di progettazione e di docenza dei corsi si basa sul principio della **formazione** a due vie, dove il corsista è chiamato ad interagire costantemente con il docente e il resto dell'aula.


Si privilegia il learning by doing.

Il metodo esperienziale prevede che parte del tempo di ogni modulo sia dedicato all'**analisi di reali situazioni aziendali**. Le esercitazioni sono le **applicazioni pratiche** degli elementi emersi in aula attraverso strumenti come il **role play**. La trasmissione dei contenuti avviene con la creazione di situazioni interattive da cui estrarre i concetti e le teorie.

Possiamo gestire tutte o solo alcune delle fasi del processo formativo, dal primo briefing alla progettazione, dalla docenza in aula al feedback, anche con l'eventuale ausilio di **focus group** per un maggiore coinvolgimento.

Marketing strategico e operativo
Brand & product management
Corsi di formazione
Coaching individuale
Consulenza



A background of scattered white Scrabble tiles with black letters and numbers on a light grey surface. The tiles are arranged in a way that suggests a word being formed or a game in progress.

ESSEPI | Traduzioni › Copywriting › Marketing

ESSEPI s.n.c.
di Silvia Fanfani e Stefano Ferruzzi
Viale Vigliani 17 - 20148 Milano
T +39 02 48005814
F +39 02 700415199
info@studioessepi.com
www.studioessepi.com